

Nous vous invitons à s'immerger dans la splendeur de ce jour de régal de San Estevan, car vous observez des danses traditionnelles d'Acoma au centre du village à la plaza.

Toutes les danses représentent de divers éléments de notre environnement normal, y compris le paysage, faune, agriculture, et des symboles solaires et lunaires. Ces danses sont exécutées dans la célébration du saint de patron San Estevan avec l'anticipation des bénédictions pendant l'année à venir. Veuillez observer l'étiquette suivante tout en observant les danses :

1. La photographie EST STRICTEMENT INTERDITE ce jour de régal.
2. Ne pas parler à, ou essayer de toucher les danseurs.
3. S'abstenir à interrompre d'autres observateurs (membres tribaux) pour remettre en cause la signification des danses.
4. Les applaudissements après une exécution de danse sont inadéquats

Les visiteurs peuvent laisser le secteur de plaza mais doivent rester avec dans les rues de village (les excursions guidées régulières du village reprendront dimanche Seprember 03, 2007).

Aucun service de navette ne sera fourni aujourd'hui par SCCC. Vous pouvez attraper les navettes au-dessous du MESA qui sont fournissent par le pueblo d'Acoma

On s'attend à ce que tous les visiteurs laissent le MESA à 17h30 !!!



**HAAKU MUSEUM**  
ACOMA SKY CITY

私達は広場で村の中心でAcomaの従来のダンスを観察するのでサンEstevanのこの宴会日の素晴らしさであなたたち自身を浸すように誘う。

ダンスすべては私達の自然な環境のさまざまな要素を、景色を含んで、野性生物、農業、太陽および月の記号表し。

これらのダンスは天恵の予想と守護聖人サンEstevanを祝って来年行われる。

ダンスを見ている間次のエチケットを観察しなさい:

1. 写真撮影はこの宴会日に厳しく禁止される。
2. に話さなければ、またはダンサーに触れるように試みてはいけない。
3. 他の観測者(種族のメンバー)のダンスの重大さに質問するために中断を控えなさい。
4. ダンスの性能の後の称賛は不適當である

訪問者は広場区域を残すかもしれないが、村の通りによってとどまらなければならない(村の規則的な導かれた旅行は日曜日 Seprember 03, 2007年に再開する)。

シャトルサービスはSCCCによって今日提供されない。

メサの下でAcomaの村落によって提供するあっているシャトルをつかまえることができる

すべての訪問者は! 5:30 p.m.でメサを残すと期待される!!



The Pueblo of Acoma Tribal Officials and Councilmen would like to welcome you to our annual San Estevan feast day.

Each and every year, The Pueblo of Acoma opens their doors to all visitors from near and far. Therefore, we request that you keep in mind that our culture and traditions are an integral part of our life and the very essence of our existence.

We thank you and extend our sincerest appreciation for joining us in our celebration of San Estevan. Our prayers and blessings go out to you and your families as you travel to your next destination.

Governor

Pueblo of Acoma

We invite you to immerse yourselves in the splendor of this feast day of San Estevan, as you observe traditional Acoma dances at center of village plaza.

All of the dances represent various elements of our natural environment, including the landscape, wildlife, agriculture, and both solar and lunar symbols. Dances are performed in celebration of the patron Saint San Estevan with anticipation of blessings for the coming year. Please observe the following etiquette while watching the dances:

1. Photography is **STRICTLY PROHIBITED** on this feast day.
2. Do not speak too, or attempt to touch the dancers.
3. Refrain from interrupting other observers (tribal members) to question the significance of the dances.
4. Applauding after a dance performance is inappropriate

**Visitors may leave the plaza area but must stay within the village streets (regular guided tours of the village will resume on Sunday September 03, 2007).**

No shuttle service will be provided today by SCCC. You may catch the shuttles below the mesa which are being provided by the Pueblo of Acoma .

**All visitors are expected to leave the mesa at 5:30 p.m. !!!**

Wir laden Sie ein, dich in der Pracht dieses Festtages von San Estevan unterzutauchen, da Sie traditionelle Acoma Tänze in der Mitte des Dorfs an der Piazza beobachten.

Alle Tänze stellen verschiedene Elemente unserer natürlichen Umwelt, einschließlich die Landschaft, wildlebende Tiere, Landwirtschaft und Solar- und Mondsymbole dar. Diese Tänze werden in der Feier des Gönnerheiligen San Estevan mit Erwartung des Segens für das kommende Jahr durchgeführt. Die folgende Etikette, beim Aufpassen der Tänze bitte beobachten:

1. Fotografie wird **AUSSCHLIESSLICH** an diesem Festtag **VERBOTEN**.
2. Nicht mit sprechen sonst versuchen, die Tänzer zu berühren.
3. Die Unterbrechung anderer Beobachter (Stammes- Mitglieder) nehmen um die Bedeutung der Tänze in Frage zu stellen.
4. Das Applaudieren nach einer Tanzleistung ist nicht angebracht

Besucher können, den Piazzabereich lassen aber müssen mit in den Dorfstraßen bleiben (regelmäßige geführte Ausflüge des Dorfs nehmen am Sonntag September 03, 2007 wieder auf).

Kein Zubringerdienst wird heute von SCCC zur Verfügung gestellt. Sie können die Doppelventilkegel unterhalb des MESAs dich verfangen, die zur Verfügung stellen vom Pueblo von Acoma sind

Alle Besucher werden erwartet, das MESA am 5:30 P.M. zu lassen!!!



Le invitamos a que se sumerja en el esplendor de este día de banquete de San Estevan, pues usted observa las danzas tradicionales de Acoma en el centro de la aldea en la plaza.

Todas las danzas representan varios elementos de nuestro ambiente natural, incluyendo el paisaje, fauna, agricultura, y los símbolos solares y lunares. Estas danzas se realizan en la celebración del santo patrón San Estevan con la anticipación de las bendiciones por el año que viene. Observar por favor la etiqueta siguiente mientras que mira las danzas:

1. La fotografía **SE PROHÍBE TERMINANTEMENTE** en este día de banquete.
2. No hablar a, o intentar tocar a los bailarines.
3. Refrenarse de interrumpir a otros observadores (miembros tribales) para preguntar la significación de las danzas.
4. El aplauso después de un funcionamiento de la danza es inadecuado

Los visitantes pueden dejar el área de la plaza pero deben permanecer con en las calles de la aldea (los viajes dirigidos regulares de la aldea reasumirán el domingo September 03, 2007).

No se proporcionará ningún servicio de lanzadera hoy por SCCC. Usted puede coger las lanzaderas debajo del mesa que están siendo proporcionan por el pueblo de Acoma

¡Se espera que a todos los visitantes dejen el mesa en el 5:30 P.M.!!!